

MICHAEL KNÜPPEL

Lydia T. Black (16.12.1925–12.3.2007) – Leben und Werk

Abstract

The present article deals with life and work of the Social Anthropologist, Sibirist and Americanist Lydia T. Black (1925–2007), whose works cover fields of research reaching from ethnological studies on the material and spiritual cultures of the natives of North East Asia, the Aleuts and Alaska to the history of Russian Alaska. The paper includes a chronological listing of the publications of this outstanding scholar as well as a biographical sketch.

Keywords: Lydia T. Black, Social Anthropologist, Sibirist, Americanist, bio-bibliography

Am 12.3.2007 starb 81-jährig in Kodiak auf der gleichnamigen Halbinsel in Alaska die große Ethnologin, Sibiristin und Amerikanistin – vor allem aber Grenzgängerin zwischen diesen Disziplinen in einem sehr wörtlichen Sinne – Lydia T. Black. Grund genug hier einen kurzen Überblick über das Schaffen dieser ungewöhnlichen Erscheinung des Wissenschaftsbetriebes (in Gestalt eines Werkverzeichnisses) zu geben.

Geboren wurde Lydia T. Black am 16.12.1925 im damals sowjet. Kiev als Tochter eines Ingenieurs. Sie erlebte in ihrer Kindheit die Jahre des Stalinismus, später die Besatzung durch die deutschen Truppen, überlebte Gefangenschaft und Deportation. Als sie acht Jahre alt war, fiel ihr Vater den stalinistischen Säuberungen zum Opfer, als sie sechzehn war, verstarb ihre Mutter an Tuberkulose. Während der Besatzung wurde sie nach Deutschland verschleppt, mußte in der Nähe von München Zwangsarbeit leisten und arbeitete nach Kriegsende zunächst als Reinigungskraft in einer Einrichtung der US-Army, wo man auf die sprachbegabte junge Frau, die inzwischen sechs Sprachen nahezu fließend beherrschte, aufmerksam wurde und sie als Übersetzerin der *United Nations Relief and*

Rehabilitation Administration (UNRRA) in einer Einrichtung für sogenannte „displaced children“ anstellte.

Zu ihren umfangreichen Sprachkenntnissen war sie vor allem durch ihre Großmutter gelangt. Diese hatte ein recht eigenwilliges Lehrprogramm für ihre Enkeltochter aufgestellt: zwei Tage in der Woche wurde nur Russisch gesprochen, zwei Tage Französisch, zwei Tage Deutsch und an den Sonntagen die Muttersprache Ukrainisch. Polnisch hatte sie später – während des Krieges resp. der Zeit ihrer Verschleppung – erlernt.

Gegen Ende der 1940er Jahre – zur Zeit ihrer Tätigkeit für die UNRRA – beabsichtigte sie ein Pädagogik-Studium aufzunehmen. Zunächst jedoch heiratete sie im Jahre 1950 den späteren Thermodynamik-Ingenieur und NASA-Mitarbeiter Igor A. Black, mit dem sie dann in die USA übersiedelte. Ein Studium begann die spätere Ausnahmegelahrte dort erst nach dem allzu frühen Tod ihres Ehemannes im Jahre 1969 an der Brandeis University nahe Boston. Allerdings wandte sie sich nun nicht, wie ursprünglich beabsichtigt, der Pädagogik zu, sondern nahm vielmehr ein Studium der Ethnologie auf. Es war die Brandeis University, an der sie zunächst ihren B.A. erlangte und im Jahre 1971 schließlich mit dem M.A. abschloß. Nur zwei Jahre später folgte die Erlangung des akademischen Grades eines Ph.D. an der University of Massachusetts (Amherst) mit einer vielbeachteten Arbeit über den Symbolismus bei den Nivchen („Dogs, bears, and killer whales. An analysis of the Nivkh symbolic system“), die zu dieser Zeit ihren Forschungsschwerpunkt bildeten. Daran anschließend nahm L. T. Black eine Stelle an der Fakultät für Anthropologie am Providence College in Rhode Island an. Während ihrer dortigen Lehrtätigkeit wirkte sie zugleich als Mitglied des Lehrkörpers am Brown University's Arctic Institute. Im Jahre 1984 siedelte L. T. Black nach Alaska über, um so ihren Forschungsgegenständen auch örtlich näher zu sein und übernahm eine Stelle an der University of Alaska (Fairbanks). Hier entstanden zahlreiche ihrer Arbeiten über Ethnographie und Kunst der Ethnien Alaskas – besonders der Aleuten –, aber auch zur Geschichte des russischen Alaska.

Im Jahre 1998 wurde Lydia T. Black pensioniert, setzte sich allerdings nicht zu Ruhe – ganz im Gegenteil intensivierte sie nun zahlreiche Tätigkeiten. So nahm sie an der Katalogisierung und Übersetzung der Materialien des Archivs des *St. Herman's Theological Seminary* in Kodiak teil. Für diese Arbeiten wurde sie später von der orthodoxen Kirche in Alaska mit der Verleihung des St. Herman-Kreuzes gewürdigt. Daneben lehrte sie als Dozentin für Russische Geschichte an der *St. Innocent's Academy* in Kodiak.

Für ihre Leistungen wurden Lydia T. Black zahlreiche Auszeichnungen zuteil. So wurde ihr 2001 von der russischen Regierung der Orden der Freundschaft für ihre besonderen Verdienste um die Förderung des gegenseitigen kulturellen Verständnisses zwischen Rußland und den Vereinigten Staaten verliehen. Für ihr Lebenswerk wurde L.T. Black im Jahre 2000 mit dem *Alaska Anthropological Association's Lifetime Achievement Award* und im Jahre 2005 mit dem *Alaska Governor's Lifetime Achievement Award for the Humanities* ausgezeichnet.

Lydia T. Black war – wie eingangs erwähnt – eine Grenzgängerin: sie wirkte auf ganz unterschiedlichen Feldern und sehr verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen: diese reichten von der Ethnologie über die Geschichtswissenschaften bis hin zur

Kunstgeschichte des nordpazifischen Raumes, welchen sie als einen in einem weiteren Sinne zusammenhängenden Kulturraum, aber auch ein Großraum, welcher in historischer Perspektive – von der Entdeckungsgeschichte bis zur russischen Präsenz im 18. und 19. Jh. – miteinander verbunden war, betrachtete. Mit dem Verscheiden von Lydia T. Black ist nun eine der wenigen Vertreterinnen verschieden, die dies zu leisten vermochten. Sie brachte die hierfür erforderlichen Voraussetzungen sowie die notwendige Schulung – vor allem jedoch ein ganz besonderes Gespür für die „richtigen“ Fragestellungen – mit, was sich in ihren Arbeiten in einer ganz außergewöhnlichen Weise widerspiegelt.

- I. Monographien
- II. Herausgeberschaft
- III. Aufsätze (Zeitschriften- und Buchbeiträge)
- IV. Miscellen
- V. Berichte
- VI. Besprechungen
- VII. unveröffentlichte Manuskripte¹

1972

1. III. Relative status of wife givers and wife takers in Gilyak society. In: *American Anthropologist* 74 (5), Oktober 1972, pp. 1244–1248.

1973

2. I. *Dogs, bears, and killer whales. An analysis of the Nivkh symbolic system.* PhD Diss. Department of Anthropology, University of Massachusetts, Amherst. Ann Arbor, Michigan: University Microfilms.
3. III. The Nivkh (Gilyak) of Sakhalin and Lower Amur. In: *Arctic Anthropology* 10 (1), pp. 1–110.
4. VI. Comment on Shelton's review of sacrifice in Ibo religion. In: *American Anthropologist* 1975 (4). August 1973, pp. 1177–1179.

¹ Zu den Publikationen Blacks treten auch noch von ihr angefertigte Filme – im Video-Format – hinzu, die jedoch, da es sich um keine Bestandteile eines Schriftenverzeichnisses handelt, im Schriftenverzeichnis nicht aufgeführt sind: (1) *Aleut art.* Videotape. KAKM-Anchorage, Public Television. Distributor: Alaska State Library, 1982–1983; (2) *My life and works (?)*. Videotape University of Alaska Fairbanks Library; (3) *American whalers in Kodiak waters in the 19th century.* Videotape, Kodiak, Alaska, The Alutiiq Museum, 2004; (4) *Spruce Island: A history.* Videotape, Kodiak, Alaska: Baranov Museum, 2005; (5) *Whaling in Kodiak waters.* Videotape, Kodiak Library.

1977

5. III. Ivan Pan'kov: An architect of Aleut literacy. In: *Arctic Anthropology* 14 (1), pp. 94–107 [auch in: *Orthodox Alaska* 7 (4). October 1978, pp. 1–33 (mit Nachträgen und Abbildungen), in: *Interpreting Alaska's history: An anthology*. Hrsg. v. M. Manguso u. Stephen Haycox. Anchorage, Alaska: Pacific University Press, 1989, pp. 86–109 u. in: *An Alaska anthology: Interpreting the past*. Hrsg. v. Stephen Haycox u. M. Manguso. Seattle and London: University of Washington Press, 1996, pp. 43–55].
6. III. The concept of race in Soviet anthropology. In: *Studies in Soviet Thought* 17 (1), pp. 1–27.
7. III. The Konyag (the inhabitants of the island of Kodiak) by Ioasaf [Bolotov] 1974–1799, and by Gideon, 1804–1807. In: *Arctic Anthropology* 14 (2), pp. 79–108.

1978

- 7.a III. Ivan Pan'kov: An architect of Aleut literacy. In: *Orthodox Alaska* 7 (4). October 1978, pp. 1–33 [cf. Nr. 5].

1979

8. III. The question of maps. Exploration in the Bering Sea, eighteenth century. In: *The Sea in Alaska's Past, Conference Proceedings*. Anchorage, Alaska: Alaska State Office of History and Archaeology (History and Archaeology Publication Series 25), pp. 6–50.
9. III. Black, Lydia T.: Notes on Yukaghir linguistics and methods of text transcription. In: *Arctic Anthropology* 16 (1), pp. 179–216 [Teil von Black, Lydia T. / Michael, Henry: The Tundra Yukagir at the turn of the century. *Ibd.*, pp. 178–217 (dies eine Übersetzung eines Werkes von Ė.A. Krejnovič aus dem Russ.); hierin auch Black, Lydia T.: Addendum to „Note on Yukagir linguistics”. *Ibd.*, p. 217].

1980

10. I. *The journals of Iakov Netsvetov. The Atkha years 1828–1843*. Kingston, Ontario: The Limestone Press.
11. III. The Aleutians: The early history. In: *Alaska Geographic* 7 (3), pp. 82–89.
12. VI. Siikala, Anna-Leena: The rite technique of the Siberian shaman. Helsinki 1978 (FF Communications 93, 220). In: *American Anthropologist* 82 (2). Juni 1980 (zugl. In memoriam Margaret Mead, 1901–1978), pp. 414–415.

1981

13. III. The daily journal of Reverend Father Juvenal. A cautionary tale. In: *Ethnohistory* 28 (1), pp. 33–58.
14. III. The nature of evil. Of whales and sea otters. In: *Indians, animals, and the fur trade: A critique of "Keepers of the game"*. Hrsg. v. Shepard Krech III. Athens, Georgia: University of Georgia Press, pp. 111–153.
15. III. Volcanism as a factor in human ecology In: *Ethnohistory* 28 (4), pp. 313–340.
16. III. *Who are the Aleuts: A question of ethnic identity*. University of Alaska Fairbanks [ohne Jahr – vermutl. 1981], 12 pp. [in: „Alaska Native Languages Center Archives”, Sign. AL-976-B-11981].

1982

17. I. *Aleut art. Unangam aguqaadangin. Unangan of the Aleutian Archipelago*. Anchorage, Alaska: Aang Anġaġin, Aleutian / Pribilof Islands Association, Inc.; 173, [19] pp. + III.
18. III. The curious case of the Unalaska icons. In: *Alaska Journal* 12 (2), pp. 7–11.

1983

19. I. *Atka. An ethnohistory of the Western Aleutians*. Kingston, Ontario: The Limestone Press (Alaska History 24), IV + 219 pp. + III.
20. III. Aleut art: A cord of many strands. In: *EXXON U.S.A.* 22 (3), pp. 16–21.
21. III. Eskimo motifs in Aleut art and folklore. In: *Études/ Inuit/ Studies* 7 (1), pp. 3–23.
22. III. Record of maritime disasters in Russian 1741–1799. In: *Proceedings of the Alaskan Maritime Archaeology Workshop May 17–19, Sitka Alaska*. Hrsg. v. Steven L. Langdon. Alaska Sea Grant Report, September 1983, Fairbanks, Alaska: University of Alaska.
23. III. Some problems in interpretation of Aleut prehistory. In: *Arctic Anthropology* 20 (1), pp. 49–68.
24. VI. Hixon, Margaret: Old believers in Oregon. 1981. Portland, OR, 1981. In: *American Anthropologist* 85 (3). September 1983, pp. 745–746.

1984

25. I. *The journals of Iakov Netsvetov. The Yukon years, 1845–1863*. Translated, with an introduction and suppl. material. Kingston, Ontario: The Limestone Press (Alaska History 26; Alaska Historical Commission Studies in History 130), XX + 513 pp., III.

26. I. *Notes on the islands of Unalaska district by Ioann Veniaminov*. Hrsg. v. R.A. Pierce. Übers. v. R. Geoghegan. With annotations and supplementary materials. Kingston, Ontario: The Limestone Press.

1985

27. III. The Yupik of Western Alaska and Russian impact. In: *Études/ Inuit/ Studies* 8, Supplementary Issue "The Central Yupik Eskimos".

1987

28. II. [zusammen mit Peter L. Corey]: *Faces, voices & dreams. A celebration of the centennial of the Sheldon Jackson Museum, Sitka, Alaska, 1888–1988*. With a contribution by Lydia L. Black. Sitka, Alaska: Division of Alaska State Museums [u. a.]; XVIII + 201 pp. + III.
29. III. Peg calendars of Alaska. In: *Faces, voices and dreams: A celebration of the centennial of the Sheldon Jackson Museum 1888–1988*. Hrsg. v. Peter Corey. Juneau, Alaska: Division of Alaska State Museums and The Friends of the Alaska State Museum, pp. 97–100.
30. III. Whaling in the Aleutians. In: *Études/ Inuit/ Studies* 11 (2), pp. 7–50.
31. V. Comment on John Halverson: "Art fore art's sake in the palaeolithic". In: *Current Anthropology* 28 (1), pp. 73–75.
32. VI. Iurii A. Kreinovich (1906–1985). In: *International Journal of American Linguistics* 53 (4), Oktober 1987, pp. 460–461.

1988

33. III. [zusammen mit Roza G. Liapunova]: Aleut: Islanders of the North Pacific. In: *Crossroads of continents: Cultures of Siberia and Alaska*. Hrsg. v. William W. Fitzhugh u. Aron Crowell. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press, pp. 52–57.
34. III. Peoples of the Amur and maritime regions. In: *Crossroads of continents: Cultures of Siberia and Alaska*. Hrsg. v. William W. Fitzhugh u. Aron Crowell. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press, pp. 24–30.
35. III. The story of Russian America. In: *Crossroads of continents: Cultures of Siberia and Alaska*. Hrsg. v. William W. Fitzhugh u. Aron Crowell. Washington, D.C.: Smithsonian Institution Press, pp. 70–82.

1989

36. I. [zusammen mit Richard A. Pierce]: *The round the world voyage of Hieromonk Gideon, 1803–1809*. Translated from original manuscripts with comparative analysis, additional materials and annotations. Kingston, Ontario, Fairbanks,

- Alaska: The Limestone Press (Alaska History 32; Alaska State Library Historical Monograph 9); XIII + 184 pp., Ill. + Karten.
- 36.a III. Ivan Pan'kov: An architect of Aleut literacy. In: *Interpreting Alaska's history: An anthology*. Hrsg. v. M. Manguso u. Stephen Haycox. Anchorage, Alaska: Pacific University Press, 1989, pp. 86–109 [cf. Nr. 5].
37. III. Russia's American adventure In: *Natural History*, December 1989 [auch in: *Annual Editions: American History*. Vol. I: *Pre-colonial through reconstruction*, 11th edition, pp. 98–102].
38. III. Studies of Russian America: State of the art. In: *Pacifica* 1, pp. 27–46.
39. V. Comment on I. Davidson and W. Nobel: "On the archaeology of perception". In: *Current Anthropology* 30 (2), p. 138.

1990

40. III. The atlas of navigator Lovtsov, 1782. In: *Russia in North America: Proceedings of the 2nd International Conference on Russian America, Sitka, Alaska, August 19–22, 1982*. Kingston, Ontario: The Limestone Press.
41. III. La contribution sovetique a l'ethnographie de l'Alaska. In: *Cahier du Monde Russe et Sovetique*. Centre d'etudes sur l'U.S.S.R., École des haute Études en Sciences Sociales, Paris, pp. 327–332.
42. III. The creole class in Russian America In: *Pacifica* 2 (2), pp. 142–155 [auch in: *The Californians*, Sonderausgabe "Settlement Ross", Fort Ross, California State Park, 1992].
43. III. Native artists in Russian America. In: *Russian America: The forgotten frontier*. Hrsg. v. Barbara S. Smith u. Raymond T. Barnett. Tacoma, Washington: Washington State Historical Society, pp. 197–203.

1991

44. I. *Glory remembered. Wooden headgear of Alaska sea hunters*. With a reprint of "Aleut hunting headgear and its ornamentation" by Sergej V. Ivanov. Juneau, Alaska: Friends of the Alaska State Museum; 173 pp, + Ill.
45. I. [zusammen mit Richard A. Pierce]: *The Lovtsov atlas of the North Pacific Ocean. Compielt at Bol'sheretsk, Kamchatka, in 1782 from discoveries made by Russian mariners and Captain James Cook and his officers by Vasilii Fedorovich Lovtsov*. Translated, with introduction and notes. Kingston, Ontario: The Limestone Press (Alaska History 38; Maps of Russian America 2); VII + 62 pp.
46. III. [zusammen mit Richard A. Pierce]: Russian America and the Finns. In: *Terra* 29 (2-3), Dezember 1991–Mai 1992, pp. 18–29.
47. III. Soviet peoples. In: *Reviews in Anthropology* 20, pp. 265–279.
48. III. Unalaska archaeology and history project. In: *National Geographic Research and Exploration* 7CY, pp. 490–497.

1992

- 48.a III. The creole class in Russian America In: *The Californians*, Sonderausgabe "Settlement Ross", Fort Ross, California State Park [cf. Nr. 42].
49. III. From Valaamo to Spruce island: Russian Orthodoxy in Alaska, U.S.A. In: *Northern religions and shamanism*. Hrsg. v. Mihály Hoppál u. Juha Pentikäinen. Budapest: Akadémiai Kiadó; Helsinki: Finnish Literature Society, pp. 100–107.
50. III. Hunters' dress as metaphor of power. In: *Hunting rituals of Northern peoples*. 5th Abashiri Symposium on Peoples and Cultures of the North. Abashiri-shi, Hokkaido, Japan: Museum of Northern Peoples, pp. 63–67.
51. III. Promyshlenniki: Who were they? In: *Bering and Chirikov: The American voyages and their impact*. Hrsg. v. O.W. Frost. Anchorage, Alaska: Alaska Historical Society, pp. 279–290.
52. III. The Russian conquest of Kodiak In: *Anthropological Papers of the University of Alaska* 24 (1-2), pp. 165–182 [Russ. Übers. in: *Pokoreniie russkimi Kad'iaka. Russkaia Amerika I Dal'nii Vostok, konets XVIII v.–1867 g.* Hrsg. v. A.P. Artemiev. Akademia Nauk 2001, pp. 104–131].
53. III. *Russian names in Aleut society*. Paper presented at the First International Congress of Arctic Social Sciences, 28–31 October 1992; Université Laval, Québec [auf Russisch: 2003].
54. III. Russian Orthodoxy in Alaska. In: *Northern religions and shamanism* [Religional conference of the International Association of the History of Religions. Selected papers]. Hrsg. v. Mihály Hoppál/ Juha Pentikäinen. Budapest (Ethnologica Uralica 3), pp. 100–107.
55. III. The Russians were coming ... *Spain and the North Pacific Coast: Essays in recognition of the bicentennial of the Malaspina Expedition, 1791–1792*. Hrsg. v. Robin Inglis. Vancouver, B. C., Canada: Vancouver Maritime Museum, pp. 29–34.

1993

56. III. Ecological adaptations of Komi resettled groups. In: *Arctic Anthropology* 30 (2), pp. 92–102 [Übers. einer russ. Arbeit v. N.D. Kondakov].
57. III. Hats of wood. The intriguing masks of Alaskan sea hunters. In: *The world and I, culture*. Hrsg. v. John Bowles. Washington, D.C.: News World Communications, Inc., pp. 286–295.
58. V. *Ethnographic summary: The Aleutian-Pribilof Islands Region*. Working paper prepared as part of long-term multidisciplinary research „Social Transition in the North”, Bd. 1, Nr. 3, Mai 1993. Anchorage, Alaska: Social Research Institute.
59. V. *Unga community and its population from prehistoric times to the present*. Report submitted to the Unga Tribal Council, 14 May 1993 for presentation to the Secretary of the Interior, Bureau of Indian Affairs, related to the request for tribal status recognition.

1994

60. III. Deciphering Aleut / Koniag iconography. In: *Anthropology of the North Pacific Rim*. Hrsg. v. William W. Fitzhugh u. Valérie Chaussonnet. Washington, London: Smithsonian Institution Press, pp. 133–146.
61. III. Religious syncretism as cultural dynamic. In: *Circumpolar religion and ecology. An anthropology of the North*. Hrsg. v. Takashi Irimoto u. Takako Yamada. Tokyo: University of Tokyo Press, pp. 213–220.
62. V. *Aleuts in U.S.A. and Russia*. Prepared for and submitted to the Aleutian Corporation, Anchorage, Alaska.
63. V. *Aleut rights as defined in the charters and regulations of the Russian-American Company, 1799, 1821, and 1844*. Prepared for and submitted to the Aleutian Corporation, Anchorage, Alaska.

1996

64. III. The bear in human imagination and ritual. In: *The Journal of Wildlife Management* 6, pp. 1–5.
- 64.a III. Ivan Pan'kov: An architect of Aleut literacy. In: *An Alaska anthology: Interpreting the past*. Hrsg. v. Stephen Haycox u. M. Manguso. Seattle and London: University of Washington Press, 1996, pp. 43–55 [cf. Nr. 5].

1997

65. I. [zusammen mit Katherine L. Arndt]: *A good and faithful servant. The year of St. Innocent*. Fairbanks, Alaska: University of Alaska Press.
66. III. *The invisible art of native Alaska*. Paper presented at the Annual Meeting of the American Anthropological Association, November 1997, Washington DC.
67. III. Put' na Novyi Valaam. In: *Istoriia Russkoi pravoslavnoi cervki na Aliaske*. Bd. I: *Osnovaniie Russkoi Ameriki, 1732–1799*. Hrsg. v. N.N. Bolchovitinov. Moskva: Meždunarodnije otnošenija, pp. 251–277.

1998

68. I. *Orthodoxy in Alaska*. The sixth distinguished lecture series of the Patriarch Athenagoras Orthodox Institute, October 1996. Berkeley, California: The Patriarch Athenagoras Orthodox Institute at the Graduate Theological Institute.
69. III. The bear in human imagination and ritual. In: *Ursus 10* (Conferences held at Fairbanks, Alaska and Mora, Sweden, International Association of Bear Research and Management), pp. 343–347.

1999

70. I. *The history and ethnohistory of the Aleutians East Borough* (with contributions, edited by Black, by J. Jacka, S. McGowan, N. Taksami, M. Wright). Kingston, Ontario, Fairbanks, Alaska: The Limestone Press, 1999 (Alaska History 49); 385 pp. + Ill. + Karten.
71. III. The animal world of the Aleuts. In: *Arctic Anthropology* 35 (2), pp. 126–135.
72. III. Russian America: The place to starts. In: *Alaska Geographic* 26 (4), pp. 4–17.
73. VII. *Alutiiq whaling traditions*. Vorlesung im Alutiiq Museum, 22. April 1999.
74. VII. *The birth of Russian ethnography*. 25. Februar 1999, 21 pp.

2000

75. III. The best route to America lies across the pole. Paper presented at the international conference *Science under sail: Russian exploration in the North Pacific, 1728–1867*, Cook Inlet Historical Society Symposium, Anchorage Alaska October 13–14, 2000. Anchorage, Alaska: Cook Inlet Historical Society.

2001

76. III. Forgotten literacy. In: *Looking both ways. Heritage and identity of the Alutiiq people*. A project of the Arctic Center, Department of Anthropology, National Museum of Natural History, Smithsonian Institut. Hrsg. v. Aron L. Crowell, Amy F. Steffian u. Gordon L. Pullar. Fairbanks, Alaska: University of Alaska Press 2001, pp. 60–61.
77. III. Fusion of cultures and meeting of the frontiers. In memory of ordinary people. In: *“Meeting of the Frontiers”* Conference, University of Alaska Fairbanks, Fairbanks, Alaska, May 17–19, 2001. Internet, Library of Congress, “Meeting of the Frontiers”.
- 77.a III. *Pokoreniie russkimi Kad’iaka. Russkaia Amerika I Dal’nii Vostok, konets XVIII v.–1867 g.* Hrsg. v. A.P. Artemiev. Akademia Nauk 2001, pp. 104–131 [russ. Übers. v. Nr. 52].

2002

78. III. Addendum. In: *Prepodbnyi German Aliaskinskij, Žizneopisaniye*. Hrsg. v. Sergej Korsun. Jordanville, N.Y.: Holy Trinity Monastery, pp. 106–145.
79. VII. Native Alaska christianity (prepared for *American Indian religious traditions: An encyclopedia*, ABC-CLIO, Santa Barbara, CA) [identisch mit Nr. 90 ?].

2003

80. I. *Aleut Art: Unangam Aguqaadangin*. 2. revised and expanded edition. Virginia Beach, VA: The Donning Company Publishers. Copyright: Aleutian / Pribilof Islands Association, Inc.; 208 pp. + Ill.
82. III. Russkie imena v aleutskom obščestve. In: *Russkie Pervoprochodcy na Dal'nem Vostoke v XVII–XIX vv. Istoriko-Archeologičeskie issledovanija*. Vladivostok, pp. 104–110 [cf. Nr. 53].
81. III. The whalers of Little Afognak. In: *The Baranov Quarterly*, März 2003.

2004

83. I. *Russians in Alaska 1732–1867*. Fairbanks, Alaska: University of Alaska Press, 2004; XV + 328 pp. + Ill. + Karten.
84. III. Warriors of Kodiak: Military traditions of Kodiak islanders. In: *Arctic Anthropology* 41 (2), pp. 140–152.

2005

85. III. *A scholar's life well lived*. "Stepping stones to history: Islands in Alaska's past". Alaska Historical Society Conference, Kodiak, Alaska, October 5–8, 2005.
86. III. *Biographical sketches of local persons closely associated with Saint Herman of Alaska and his legacy*, 16. Januar [vorbereitet für das Baranov Museum].
87. III. Šamanism i pravoslavie: neizučennye svjazi i simbioz. Institut istorii, archeologii i étnografii narodov Dal'nego Vostoka. Ursprünglich unter dem Titel „Shamanism and Orthodox Christianity. An unexplored symbiotic relationship” vorgelegt auf der Jesup Centenary Conference, New York, November 1997.
88. III. *Spruce Island: A history*. Conference about the development of the settlement of New Valaam (now Monk's Lagoon) and Saint Herman, Baranov Museum. 25. März.
89. III. *Vojenno-morskoe ministerstvo i Rossijsko-Amerikanskaja kompanija (Neizučennaya problema i nepredvidennyie posledstvija)*. Institut istorii, archeologii i étnografii narodov Dal'nego Vostoka (ursprünglich vorgelegt als "The Imperial Navy, V. M. Golovnin, and Baranov's Removal" auf der internationalen Konferenz anlässlich des 200. Jahrestages der Gründung der Russisch-Amerikanischen Gesellschaft und der Erkundung der Amerikanischen Zivilisation als historischem Phänomen. Center for North American Studies, Institute of World History, Russian Academy of Sciences, Moscow, 6–9 September 1999).
90. IV. Missionization, Alaska. In: *American Indian religious traditions: An encyclopedia*. Hrsg. v. Suzanne J. Crawford u. Dennis F. Kelley. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO Inc., 2005, pp. 510–516 [identisch mit Nr. 79 ?].

2006

91. III. *Whaling on Kodiak*, presented on whale fest event, Baranov Museum, 14. April.
92. VII. *Katmai, summary for Lake Clark/ and Katmai National Parks and Preserves*.
8 pp.

2008

93. I. [Hrsg.; zusamment mit Nora Marks Dauenhauer u. Richard Dauenhauer]: *Anóoshi lingít aaní ká. Russians in Tlingit America. The battles of Sitka 1802, and 1804*. Seattle: University of Washington Press (Classics of Tlingit Oral Literature 4).

In Vorbereitung

94. I. [zusammen mit Donald W. Clark]: *History of Kodiak Archipelago settlement and population, 18th century to present*.

Unveröffentlichte Manuskripte (ohne Jahr)

95. VII. [zusammen mit Barbara Sweetland Smith]: *The church of Father Ioann*.
96. VII. *The invisible contemporary art of Alaska native peoples*. 5 pp.
97. VII. *The journey's end*. 7 pp. [1970er Jahre].
98. VII. *Lecture at Baranov Museum on Chirikov Island*. Ohne Jahr [2005 oder 2006].